



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 9120**  
**F +49 921 912780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejleåvej 66  
 2635 Ishøj  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łąbiedzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
 Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
 06510 Çankaya Ankara  
 Turkey  
 T: +90 312 435 20 26  
 F: +90 312 434 17 67  
 info@medi-turk.com  
 www.medi-turk.com

UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 OEL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk

## Lumbamed® disc

### Modulare LWS-Orthese zur Entlastung und phasengerechten Mobilisierung · Lumbar support with adjustable stabilisation system

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładowa. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. שימוש והוראות. Инструкции за употреба. Užsimovimo instrukcija. 使用説明書.



medi

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

#### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljaren. Använd produkten endast på intakt eller såravårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

#### Důležité informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovatelná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejce, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nosíte pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerna bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

#### Важные замечания

Данные медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.



4 046114 561996



E012145 / 08.2024

medi. I feel better.



1



5



9



2



6



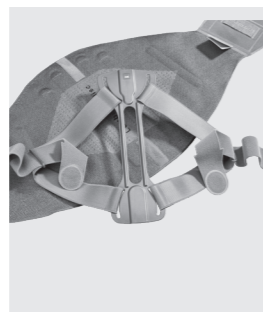
10



3



7



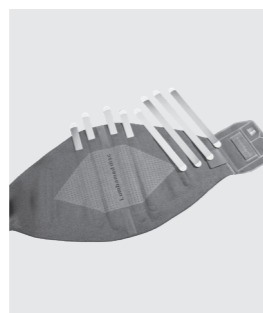
11



4



8



12

Deutsch

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Zweckbestimmung

Lumbamed disc ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung und zur funktionellen Mobilisierung der Lendenwirbelsäule.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Teilentlastung durch Entlordosierung mit nachfolgender funktioneller Mobilisierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:

- Bandscheibenprotrusion, -prolaps (konservativ, postoperativ)
- Pseudoradikuläres Schmerzsyndrom
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich
- Mittelschwere Lumbalgie
- Mittelschwere Lumboischialgie

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Die größte Wirkung erzielt die Bandage während körperlicher Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Dies sollte aber nach dem eigenem Tragegefühl erfolgen. Bei längeren Ruhepausen (z.B. langes Sitzen/ Autofahrten, Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden. Die Bandage ist zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

## Anziehen / Ablegen

- Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die Gurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese wieder locker weiter hinten auf den Velours des Gurtes (Abb. 1).
- Die Ausrichtung des Etiketts auf der rechten Verschlussinnenseite gibt

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

Ihnen einen Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist (Abb. 2).

- Schlupfen Sie nun zuerst mit der linken Hand in die innere Handschlaufe der linken Verschlussseite (Abb. 3).
- Legen Sie die Orthese um Ihren Leib und kontrollieren Sie bitte noch einmal anhand des Etiketts, ob Sie die Orthese richtig halten (Abb. 4).
- Anschließend mit der rechten Hand in die äußere Handschlaufe der rechten Verschlussseite schlupfen (Abb. 5).
- Ziehen Sie beide Verschlussseiten so in der Mitte zusammen, dass sie möglichst weit gleichmäßig übereinander geklettet werden. Achten Sie beim Verschließen darauf, dass die Rückenverstrebung mittig platziert ist. Die Orthese sitzt richtig, wenn die untere Verschlusskante knapp über dem Schambein liegt (vgl. Abb.9) (Abb. 6+7).
- Lösen Sie nun die Klettenden der Zuggurte und ziehen Sie diese gleichzeitig nach vorne. Die Spannung können Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regulieren (Abb. 8).
- Hinweis für den Techniker: Die Gurtlänge kann durch Zuschneiden am Ansatz des Y-Kletts individuell angepasst werden (Abb. 10).

### Herausnehmen / Wechseln der Stabilisierungsstäbe

Halten Sie den Stab am unteren Ende fest und ziehen Sie diesen mit dem Gestrick etwas nach unten. Gleichzeitig ziehen Sie oben die Öffnung im Gestrick leicht auseinander. Nun können Sie den Stab einfach aus der Tasche entnehmen. Zum Einsetzen der Stäbe schieben Sie diese wieder in die einzelnen Taschen und positionieren sie wieder auf die gleiche Weise.

### Pflegehinweise

Bitte entfernen Sie vor dem Waschen die

innenliegenden Stäbe (vgl. Abb. 12), sowie das Gurt-Stütz-System, indem Sie es von dem Y-Verbindungsstück ablösen (vgl. Abb. 11). Beim Zusammenbau achten Sie bitte darauf, dass das medi Logo des Rückenstabes oben ist. Klettverschlüsse müssen zum Waschen geschlossen werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Klima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan, Viskose, ABS Kunststoff

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Intended purpose

Lumbamed disc is a support for partial stress relief (👉) via correction of lordosis and functional mobilisation (👉) of the lumbar spine.

## Indications

All indications requiring partial relief by reduction of lordosis of the lumbar spine with subsequent functional mobilisation of the lumbar spine such as:

- Intervertebral disc protrusion or disc prolaps (Nonsurgical, postoperative)
- Pseudo-radicular pain syndrome
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine
- Moderate lower back pain (lumbago)
- Moderate lower back pain with sciatica

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical

irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Supports are particularly beneficial during physical exercise. The supports is designed to fit comfortably and may be worn all day. It should be removed during prolonged periods of inactivity (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

The support is suitable for use in water. After use, please rinse thoroughly.

## Fitting instructions

- Before putting on the orthotic, please loosen the straps, so that it can be put on without pulling. To do so, unfasten the velcro ends of the straps and loosen these by placing them further back on the velour on the belt (Fig. 1).
- The orientation of the label on the righthand inner fastener has information on how to put on the brace (Fig. 2).
- Now, slide your left hand into the inner hand strap on the lefthand fastener side (Fig. 3).
- Wrap the brace around your body and

check once again on the label that you are holding the brace the right way (Fig. 4).

- Now, slide your right hand into the outer hand strap on the righthand fastener side (Fig. 5).
- Pull both fastener sides together in the middle, so that they can be velcroed over each other as far at the same distance. When fastening, ensure that the back brace is in the middle. The orthotic is on properly when the lower fastener edge is just above the pubic bone (see Fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Now unfasten the hook and loop ends of the pull straps and pull these forward at the same time. You can adjust the tightness to suit your own requirements and manage your pain levels (Fig. 8) .
- Information for technicians: The strap length may be adjusted by cutting it at the edge of the Y fastener (Fig. 10).

### Removing / Changing the stabilising rods

Hold the lower end of the rod and pull it slightly downwards with the knitted fabric. At the same time, slightly pull apart the upper opening in the knitted fabric. You can now remove the rod easily from the pocket. For inserting the rods, slide them into the individual pockets again and reposition them in the same way.

### Care instructions

Before washing, please remove the internal rods (cf. Fig. 12) as well as the strap supporting system by detaching it from the Y connecting piece (cf. Fig. 11). During replacement make sure that the medi logo on the back stays is at the top. Hook and loop tabs must be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort

effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



### Composition

Polyamide, Polyester, elastane, viscose, ABS plastic

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® disc

## Utilisation prévue

Lumbamed disc est une orthèse destinée à la décharge partielle par une délordose et à la mobilisation fonctionnelle de la colonne lombaire.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une décharge partielle de la colonne lombaire par une délordose suivie par une mobilisation fonctionnelle est nécessaire, par exemple :

- Protrusion, prolapsus d'un disque vertébrale (traitement conservateur, post-opératoire)
- Syndrome douloureux pseudo-radiculaire
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire
- Lombalgie moyenne
- Lombosciatique moyenne

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées

en dehors de la zone d'application  
Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique.

En principe, la cheville peut être portée tout au long de la journée.

Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter le bandage.

Le bandage peut être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit

## Mode d'emploi

- Avant de mettre l'orthèse, desserrez les sangles de manière à pouvoir les enfiler sans traction. À cet effet, détachez les extrémités autoagrippantes des sangles puis placez-les plus en arrière sur la face velours de la sangle sans les serrer

(Fig. 1).

- L'orientation de l'étiquette sur la face intérieure de la fermeture droite vous indique dans quel sens l'orthèse doit être posée (Fig. 2).
- Commencez par glisser la main gauche à travers la dragonne intérieure de la partie gauche de la fermeture (Fig. 3).
- Posez l'orthèse autour de votre ventre et vérifiez une nouvelle fois à l'aide de l'étiquette que vous tenez l'orthèse correctement (Fig. 4).
- Glissez ensuite la main droite à travers la dragonne extérieure de la partie droite de la fermeture (Fig. 5).
- Tirez les deux parties de la fermeture l'une vers l'autre au milieu de manière à les attacher en les superposant le plus régulièrement possible. En fermant le système, veillez à ce que le renfort dorsal soit bien placé au milieu. L'orthèse est correctement mise en place lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve juste audessus du pubis (cf. fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Détachez maintenant les extrémités autoagrippantes des sangles de traction puis tirezles en avant en même temps. Vous pouvez ajuster la tension en fonction de vos besoins et de vos douleurs (Fig. 8).
- Informations à l'intention du technicien : La longueur des sangles peut être ajustée à l'individu en découpant le bout du scratch en Y (Fig. 10).

### Retirer / changer les tiges de stabilisation

Maintenez la tige à son extrémité inférieure et tirezla un peu vers le bas avec la maille. Puis en même temps, étirez légèrement l'ouverture qui se trouve sur le dessus de la maille. Maintenant vous pouvez simplement retirer la tige de la poche tout simplement. Pour mettre en place les tiges, glissezles à nouveau dans les

poches individuelles et positionnezles à nouveau de la même manière.

### Conseils d'entretien

Veillez retirer les tiges intérieures avant le lavage (cf. fig. 12), ainsi que le système de ceinture de soutien, en le remplaçant par l'élément de liaison en Y (cf. fig. 11). Lors de l'assemblage, veiller à ce que le logo medi de la baleine dorsale soit en haut. Les bandes agrippantes doivent être fermées pour le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Sécher à l'air.
- Ne pas repasser.
- Nettoyage à sec interdit.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, viscose, plastique ABS

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.



**Recyclage**

Vous pouvez éliminer le produit avec les ordures ménagères.



**Votre équipe medi**

vous souhaite un prompt rétablissement!

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Finalidad

Lumbamed disc es una órtesis para la descarga  parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar y la movilización  funcional de la columna lumbar.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la descarga parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar con la posterior movilización funcional de la columna lumbar, p. ej.:

- Protrusión/prolapso de los discos intervertebrales (conservadora, postoperatoria)
- Síndrome de dolor pseudorradicular
- Desequilibrios musculares en la región lumbar
- Lumbalgia de intensidad media
- Ciática de intensidad media

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático:

incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendaciones de uso

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje. El vendaje es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

## Instrucciones de colocación

- Antes de ponerse la órtesis, afloje el cinturón de modo que pueda ponérsela sin tensión. Para ello suelte los extremos de gancho y bucle del cinturón y vuelva a aflojarlo aún más en el terciopelo del cinturón (Fig. 1).

- El ajuste de la etiqueta del lado de cierre interior derecho le indica los pasos que debe realizar para colocar la ortesis (Fig. 2).
- Ahora pase en primer lugar la mano izquierda por el interior de la correa de mano del lado de cierre izquierdo (Fig. 3).
- Colóquese la ortesis en su cuerpo. Controle mediante la etiqueta si la ortesis se encuentra correctamente colocada (Fig. 4).
- Seguidamente, coloque la mano derecha en la correa de mano exterior del lado de cierre derecho (Fig. 5).
- Junte ambos lados de cierre en el medio del abdomen, de manera que sea posible fijarlos uniformemente uno encima del otro. Compruebe que en el cierre, el refuerzo dorsal se encuentre en el centro. La ortesis estará correctamente colocada cuando el extremos de cierre inferior se encuentre sobre el pubis (como en fig. 9) (Fig. 6 y 7)
- Afloje los ajustes de las tiras y apriéte las uniformemente hacia delante. Puede regular la tensión de acuerdo con sus necesidades y su sensibilidad al dolor (Fig. 8).
- Consejo para el técnico: Se puede adaptar la longitud de las tiras con un corte en la prolongación del gancho y bucle Y (Fig. 10).

### Extraer / Cambiar las varillas estabilizadoras

Sujete la varilla por el extremo inferior y tire de ella un poco hacia abajo por el tejido. Al mismo tiempo, tire ligeramente hacia arriba la abertura en el tejido. Ahora puede extraer fácilmente la varilla de su funda. Para colocar las varillas, vuelva a introducirlas en la funda y colóquelas otra vez del mismo modo.

### Instrucciones de cuidado

Antes del lavado, extraiga las varillas del interior (cf. fig. 12), así como el sistema de

cinturón de maternidad, del que se desprende del conector en forma de Y (cf. fig. 11). En el ensamblaje, preste atención a que el logotipo de medi del fleje de la espalda quede posicionado arriba. Los cierres de gancho y bucle se deben cerrar durante el lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Poliamida, poliéster, elastán, viscosa, plástico ABS

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.





### Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Finalidade

O Lumbamed disc é uma ortótese para o alívio  parcial através da deslordose e para a mobilização  funcional da coluna lombar.

## Indicações

Todas as indicações em que é necessário um alívio parcial através da deslordose com mobilização funcional seguinte da coluna lombar, como, por exemplo:

- Prolapso discal, protrusão discal (cuidado conservador, pós-operatório)
- Síndrome da dor pseudo-radicular
- Desequilíbrios musculares na região lombar
- Lombalgia moderada
- Lombociatalgia moderada

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente

em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/ indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

## Modo de uso

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. A ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex., estar sentado durante mais tempo, dormir).

O pé elástico é adequado para a utilização na água. Por favor, enxague exaustivamente o produto.

## Instruções de colocação

- Antes de colocar a ortótese, desaperte as cintas para efectuar a colocação sem tracção. Solte as extremidades em velcro da cinta e coloqueas soltas mais atrás, no tecido de veludo da cinta (Fig. 1).
- O alinhamento da etiqueta do lado interior de oclusão direito fornece a indicação de como colocar a ortótese (Fig. 2).
- Deslize primeiro a mão esquerda,

introduzindo na alça de mão interior do lado de oclusão esquerdo (Fig. 3).

- Coloque a ortótese à volta do ventre e verifique novamente, com base na etiqueta, se a ortótese está no lado correcto (Fig. 4).
- Em seguida, deslize com a mão direita, introduzindo na alça de mão exterior do lado de oclusão direito (Fig. 5).
- Puxe ambos os lados de oclusão para o centro, de modo a que fiquem o mais sobrepostos possível pelo gancho e argola. Certifique-se ao fechar que o reforço das costas está colocado no centro. A ortótese assenta correctamente quando a margem inferior de oclusão se situa pouco acima da púbis (cf. Fig.9) (Fig. 6 + 7).
- Solte as extremidades em gancho e argola das cintas e puxeas ao mesmo tempo para a frente. A tensão pode ser regulada de acordo com as suas necessidades e sensação de dor (Fig. 8).
- Indicação para o técnico: O comprimento da cinta pode ser adaptado individualmente através de uma inserção no início do gancho e argola Y (Fig. 10).

### Remoção / troca das faixas estabilizadoras

Segure na faixa pela extremidade inferior e puxe com o tecido ligeiramente para baixo. Ao mesmo tempo, alargue ligeiramente a abertura no tecido. Agora, já conseguirá retirar facilmente a faixa do invólucro. Para inserir as faixas, deslizeas para dentro do invólucro individual e coloquea na mesma posição.

### Instruções de lavagem

Antes da lavagem, retire as faixas internas (ver fig. 12), bem como o sistema de suporte de cintas separandoos da peça de união em Y (ver fig. 11). Para voltar a armar, verifique se o logótipo medi da tala das costas está em cima. Os

fechos de gancho e argola devem estar fechados para a lavagem.

Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não alvejar.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.



### Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição de materiais

Poliamida, poliéster, elastano, viscosa, plástico ABS

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Podem eliminar o produto pelo lixo doméstico.





Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem

provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® disc

## Scopo

Lumbamed disc è un dispositivo ortopedico per lo scarico  parziale tramite delordizzazione e mobilizzazione  funzionale della colonna lombare.

## Indicazioni

Il suo uso è indicato in tutte le situazioni in cui è necessario uno scarico parziale tramite delordizzazione e successiva mobilizzazione funzionale della colonna lombare, ad es.:

- Protrusione discale, ernia del disco (trattamento conservativo, postoperatorio)
- Sindrome dolorosa pseudoradicolare
- Squilibri muscolari nella regione lombare
- Lombalgia moderata
- Lomboischialgia moderata

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui

dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

## Modalità d'uso

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno, ma sulla base delle proprie sensazioni durante l'utilizzo. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/ si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

## Istruzioni per l'applicazione

- Prima di applicare l'ortesi, allentare le cinghie, in modo che si possano serrare senza tirare. Allentare le estremità in velcro delle cinghie e collocarle così allentate all'indietro, sul velours delle cinghie (Fig. 1).
- L'etichetta sulla parte interna destra della chiusura fornisce istruzioni su come va allacciata l'ortesi (Fig. 2).



- A questo punto, infilare prima la mano sinistra nel passante interno del lato di chiusura sinistro (Fig. 3).
- Avvolgere l'ortesi intorno al corpo e controllare ancora una volta, consultando l'etichetta, se l'ortesi è indossata correttamente (Fig. 4).
- Infine, infilare la mano destra nel passante esterno del lato di chiusura destro (Fig. 5).
- Serrare entrambi i lati di chiusura al centro, in modo che si sovrappongano il più possibile e uniformemente. Durante la chiusura, prestare attenzione affinché il rinforzo posteriore sia posizionato al centro. L'ortesi è posizionata correttamente se il bordo di chiusura inferiore è appena sopra l'osso pubico (vedi Fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- A questo punto, allentare le estremità in le chiusure a strappo asola-uncino delle cinghie inferiori e tirarle contemporaneamente in avanti. La tensione può essere regolata a seconda delle esigenze e della percezione del dolore (Fig. 8).
- Istruzioni per il tecnico: La lunghezza della cinghia può essere adattata tagliando la base delle estremità in le chiusure a strappo asola-uncino a Y (Fig. 10).

### Rimozione / sostituzione delle barre di stabilizzazione

Tenere la barra dall'estremità inferiore e tirare verso il basso un po' di tessuto. Tirare leggermente verso l'alto, allo stesso tempo, l'apertura nel tessuto. A questo punto è possibile rimuovere facilmente la barra dalla borsa. Per inserire le barre, spingerle nuovamente nelle singole borse e posizzionarle nuovamente nello stesso modo.

### Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, rimuovere le barre interne (vedere fig. 12) e il sistema di

supporto a cinghia, separandolo dal pezzo di raccordo a Y (vedere Fig. 11). Durante l'assemblaggio, prestare attenzione a che il logo medi della stecca sulla schiena sia rivolto verso l'alto. Per il lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare chimicamente.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione

Poliammide, poliestere, elastan, viscosa, ABS

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### **Il team medi**

Le augura una pronta guarigione

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Beoogd doel

Lumbamed disc is een orthese voor een gedeeltelijke ontlasting  door anti-lordose en voor de functionele mobilisatie  van de lage wervelkolom.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom gedeeltelijk ontlast moet worden door anti-lordose met daarna functionele mobilisatie van de lage wervelkolom, bijv.:

- Protrusie of prolaps van tussenwervelschijven (conservatief, postoperatief)
- Pseudoradiculair pijnsyndroom
- Musculaire disbalans bij de lenden
- Middelmatige lumbalgie
- Middelmatige lumbo-ischialgie

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten

zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden. Bij langere rustfasen (bijv. lang zitten/ autorijden, slapen) dient u de bandage uit te trekken.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

## Aantrekken

- Alvorens de orthese aan te brengen, gelieve de riemen los te maken, opdat het aanbrengen zonder te trekken geschiedt. Maak hiervoor de klittende uiteinden van de riemen los en plaats ze losjes opnieuw, verder achteraan op het velours van de riem (Afb. 1).
- De richting van het etiket aan de rechter binnenzijde van de sluiting geeft u informatie omtrent de richting waarin de orthese aangebracht dient te worden (Afb. 2).
- Schuif nu eerst de linkerhand in de binnenste handlus van de linkerzijde van de sluiting (Afb. 3).

- Breng de orthese om uw lichaam aan en controleer nogmaals aan de hand van het etiket of u de orthese in de juiste richting houdt (Afb. 4).
- Schuif vervolgens de rechterhand in de buitenste handlus van de rechterzijde van de sluiting (Afb. 5).
- Trek de beide zijden van de sluiting dusdanig bij elkaar in het midden dat deze, zo ver het gaat, over elkander heen worden geklit. Let er bij het sluiten op dat het geraamte aan de rug centraal is geplaatst. De orthese zit juist wanneer de onderste rand van de sluiting net boven het schaambeent ligt (cf. afb. 9) (Afb. 6 + 7).
- Maak nu de klittenbanduiteinden van de riemen los en trek ze gelijkmatig naar voren. U kunt de spanning zelf regelen naargelang uw behoeften en uw pijngewaarwording (Afb. 8).
- Informatie voor technici: De riemlengte kan individueel aan het aanzetpunt van de Yklittenband aangepast worden, door ze bij te snijden (Afb. 10).

### **Uitnemen / wisselen van de stabiliseringsstaven**

Houd de staaf aan het onderste uiteinde vast en trek deze met de bandage iets naar beneden. Gelijktijdig trekt u aan de bovenzijde de opening in de bandage licht uit elkaar. Nu kunt u de staaf eenvoudig uit de zak nemen. Voor het inzetten van de staven schuift u deze weer in de afzonderlijke zakken en positioneert u ze weer op dezelfde wijze.

### **Wasinstructies**

Verwijder vóór het wassen de aan de binnenzijde liggende staven (zie Afb. 12) en het bandsteunsysteem, door het los te maken van het Yverbindingsstuk (zie Afb. 11). Let bij het in elkaar zetten op dat het medilogo van het rugbalein boven moet zitten. Voor het wassen moeten de klitbandsluitingen gesloten zijn. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën,

lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met mediclean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



### **Bewaarinstructie**

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### **Materiaalsamenstelling**

Polyamide, polyester, elasthan, viscose, ABS kunststof

### **Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**



U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Formål

Lumbamed disc er en ortese til delvis aflastning gennem aflordosering  og til funktionel mobilisering  af lændeaktivitetens jern.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en delvis aflastning ved aflordosering med efterfølgende funktionel mobilisering af lændeaktivitetens jern er nødvendig, som f. eks.:

- Diskusprotrusion, -prolaps (konservativ, postoperativ)
- Pseudoradikulært smertesyndrom
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet
- Middelsvær lumbalgi
- Middelsvær umboiskialgi

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddete et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk

irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Den største virkning opnår bandager, mens kroppen er aktiv. I princippet kan man have bandagen på hele dagen. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt. Ved længere hvilepauser (f. eks. hvis man sidder/kører bil i længere tid eller sover) bør man tage bandagen af.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

## Sådan tages den på

- Løsn remmene, inden brug af ortosen, således at du kan tage den på uden at den strammer. Løsn til dette formål remmenes velcrodele, og sæt dem løst fast længere tilbage på remmenes velourdele (Fig. 1).
- Etiketten på indersiden af den højre del af lukningen viser, hvordan ortosen skal tages på (Fig. 2).
- Før nu venstre hånd ind i den indvendige strop på lukningen i venstre side (Fig. 3).
- Læg ortosen om kroppen, og kontrollér igen ved hjælp af etiketten, om ortosen vender rigtigt (Fig. 4).
- Før derefter højre hånd ind i den udvendige strop på lukningen i højre side (Fig. 5).

- Træk begge sider af lukningen sammen i midten, således at de ligger så langt som muligt hen over hinanden og lukker jævnt. Sørg for, at stængerne i ryggen sidder midt for, når du lukker bandagen. Ortosen sidder rigtigt, når lukningens underste kant er lige over skambenet (se fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Løsn nu velcrodelene på de remmene, og træk derefter remmene samtidigt fremad. Du kan selv regulere stramningen afhængigt af dine behov og dine smerter (Fig. 8).
- Henvielse til teknikeren: Remmens længde kan tilpasses individuelt ved at klippe den til forrest på Yvelcroen (Fig. 10).

### Udtagning/udskiftning af stabiliseringsstave

Hold fast i stavens nederste enden og træk den en smule nedad med strikket. Samtidig skal du trække den øverste åbning i strikket en smule fra hinanden. Du kan så nemt tage staven ud af lommen. For at sætte stavene i, skal du skubbe dem i de enkelte lommer igen og positionere dem igen på samme måde

### Vaskeanvisning

Inden vask skal du fjerne de indvendige stave (se fig. 12), samt selestøttesystemet, vedat løsne det fra Yforbindelsesstykket (se fig. 11). Når stavene anbringes igen efter vask, skal medilogoet på rygstaven vende opad. Velcrobånd lukkes før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med mildt vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.

- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Produktmaterialer

Polyamid, polyester, elastan, Viskose, ABS plast

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.





### Dit med team

ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikwaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Ändamål

Lumbamed disc är en ortos för delvis avlastning  med vars hjälp man kan motverka lordosering och för funktionell mobilisering  av ländryggraden.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en delvis avlastning genom att motverka en lordosering åtföljd av funktionell mobilisering i ländryggraden är nödvändig, som t.ex.

- Protrusion eller prolaps av mellankotor (konservativt, postoperativt)
- Pseudoradikulärt smärtsyndrom
- Muskulära obalanser i ländryggen
- Mellansvårt ryggskott
- Mellansvår ländryggsmärta med ischias

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala

hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Den största effekten har bandaget vid rörelse. Bandaget kan därför i princip användas hela dagen men vi rekommenderar att det tas av Vid längre vilopauser (till exempel vid när du sitter länge/åker bil eller sover).

Bandaget kan även användas i vatten. Skölj igenom produkten grundligt med rent vatten.

## Påtagning

- Lossa på banden innan du sätter på dig ortosen så att du kan ta på den utan att det stramar. Lossa bandens kardborredelar och sätt fast dessa löst längre bak på bandets velourdel (Fig. 1).
- På etiketten på innersidan av den högre förslutningssidan visas hur ortosen ska tas på (Fig. 2).
- För nu först vänster hand in i den inre handöglan på den vänstra förslutningssidan (Fig. 3).
- Lägg bandaget om kroppen och kontrollera åter med hjälp av etiketten att ortosen sitter ordentligt (Fig. 4).
- För därefter höger hand in i den utvändiga öglan på den högra förslutningssidan (Fig. 5).

- Dra samman båda förslutningssidorna i mitten så att de ligger så långt över varandra som möjligt och stängs ordentligt. Se till att staget i ryggen sitter i mitten när du stänger bandaget. Ortosen sitter riktigt när den undre förslutningskanten ligger precis över blygdbenet (jmf. fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Lossa nu kardborreledarna på dragbanden och dra dessa samtidigt framåt. Du kan själv reglera spänningen efter behov och smärtkänslighet (Fig. 8).
- Hänvisning till teknikern: Bandets längd kan anpassas individuellt genom att klippa änden på Ykardborredelen (Fig. 10).

### Urtagning / byte av stabiliseringsstavarna

Håll fast staven i den nedre änden och dra denna något nedåt med tyget. Dra samtidigt öppningen upp till i tyget lite från varandra. Nu kan du enkelt ta ur staven ur väskan. För att sätta i stavarna skjuter du in dem i de enskilda fickorna igen och positionerna dem på samma sätt.

### Tvättråd

Ta bort de invändiga stavarna före tvätt (jmf. fig 12) såväl som bandstödsystemet, genom att lossa den från Yförbindelsestycket (jmf. fig. 11). Vid hopsättning skall ryggstavens medi logotyp vara upptill. Kardborrebanden måste stängas före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med

skonsamt medel utan sköljmedel.

- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.



### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



### Material

Polyamid, polyester, elastan, Viskose, ABSplast

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



### Ditt mediteam



önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).



# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Informace o účelu použití

Lumbamed disc je ortéza pro částečné odlehčení  lordózy a k funkční mobilizaci  bederní páteře.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné částečné odlehčení lordózy s následnou funkční mobilizací bederní páteře, jako je např.:

- Protruze, prolaps meziobratlových plotének (konzervativní / pooperační)
- Pseudoradikulární syndrom
- Svalové dysbalance v bederní oblasti
- Středně těžká lumbalgie
- Středně těžká lumboischialgie

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přílehlavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících a péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách (např. dlouhé sezení/jízda autem, spánek) je vhodné bandáž sejmout.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Nasazení

- Než ortézu nasadíte, uvolněte popruhy, aby nasazení proběhlo bez tahu. Uvolněte konce popruhů se suchým zipem a opět je volně nasadte za velurovou část popruhu (Obr. 1).
- Orientace etikety na pravé vnitřní straně uzávěru informuje o způsobu nasazení ortézy (Obr. 2).
- Nejprve vsuňte levou ruku do vnitřního poutka levé strany uzávěru (Obr. 3).
- Ortézu si obtočte kolem těla a ještě jednou zkontrolujte podle etikety, jestli držíte ortézu správně (Obr. 4).
- Poté vsuňte pravou ruku do vnějšího poutka levé strany uzávěru (Obr. 5).
- Stáhněte obě strany uzávěru doprostřed tak, aby se rovnoměrně a co nejvíce překrývaly. Při uzavírání ortézy dbejte na to, aby se podpora zad nacházela ve středové pozici.

Správné nasazení ortézy je patrné tehdy, když je dolní okraj uzávěru těsně nad stydkou kostí (srv. obr. 9) (Obr. 6 + 7).

- Nyní uvolněte suché zipy tažných popruhů a současně je natáhněte dopředu. Napětí můžete regulovat podle svých požadavků a vnímání bolesti (Obr. 8).
- Informace pro technika: Délku popruhů lze individuálně upravit přístřizžením na počátku pásky Y (Obr. 10).

### Vyjmutí / výměna stabilizačních dlah

Dlahu držte pevně za dolní konec a s úpletem ji povytáhněte směrem dolů. Současně nahoře lehce roztáhněte otvor v úpletu. Nyní můžete dlahu snadno vyjmout z kapsy. Při nasazování zasuňte každou dlahu jednotlivě do příslušné kapsy a umístěte ji stejným způsobem do odpovídající polohy.

### Pokyny k praní

Před praním odstraňte vnitřní dlahy (srov. obr. 12) a rovněž podpůrný systém popruhů tak, že ho oddělíte od spojovacího prvku tvaru Y (srov. obr. 11). Při opětném skládání dbejte na to, aby logo medi zádového prutu bylo nahoře. Suché zipy před praním bezpodmínečně zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.

- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Složení materiálu

Polyamid, polyester, elasthan, viskóza, umělá hmota ABS

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.





### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Namjena

Lumbamed disc ortoza je koja služi za djelomično rasterećenje  smanjenjem lordoze te za funkcionalnu mobilizaciju  lumbalne kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebno djelomično rasterećenje smanjenjem lordoze s funkcionalnom mobilizacijom lumbalne kralježnice, kao npr.:

- Izbijanje ili prolaps kralježaka (kozervativno, postoperativno)
- Pseudoradikularni sindrom
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja
- Srednje teška lumbalgija
- Srednje teška lumboishialgija

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.

Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

## Napomena za nošenje

Bandaže postižu nabolje djelovanje tijekom tjelesne aktivnosti. Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana. Tu se je doduše najbolje ravnanati prema vlastitom osjećaju pri nošenju. Kod dužeg mirovanja (napr. dugog sjedanja/vožnje u automobilu, spavanja) bandažu valja skinuti.

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

## Stavljanje

- Molimo da prije postavljanja ortoze olabavite trake, tako da ortoza navučete bez povlačenja. To ćete učiniti tako što ćete otpustiti čičak traku na krajevima i zabaciti olabavljene trake iza, na velur trake (Slika 1.).
- Smjer na naljepnici s desne unutarnje strane zatvarača prikazuje način stavljanja ortoze (Slika 2.).
- Najprije provucite lijevu ruku kroz unutarnju traku za ruku na lijevoj strani zatvarača (Slika 3.).
- Omotajte ortoza oko trupa i još jednom, pomoću naljepnice, provjerite držite li je ispravno (Slika 4.).
- Zatim provucite desnu ruku u vanjsku traku za ruku na desnoj strani zatvarača (Slika 5.).

- Stegnite obje strane zatvarača u sredini, tako da se što je moguće ravnomjernije zalijepe jedna preko druge čičak trakom. Kod zatvaranja vodite računa o tome da ojačanje na poleđini bude smješteno u sredini. Ortoza je postavljena ispravno, ako se donji rub zatvarača nalazi tik iznad stidne kosti (usp. sliku 9.) (Slika 6. + 7).
- Otpustite čičak na krajevima remena za povlačenje i povucite remene istovremeno prema naprijed. Zategnutost možete regulirati sami, ovisno o svojim potrebama i osjećaju boli (Slika 8).
- Napomena za tehničara: Dužina traka može se individualno podesiti prilagodbom na početku („ipsilonu“) čičak trake (Slika 10.).

### Uklanjanje / promjena šipki za stabilizaciju

Čvrsto držite šipku za donji kraj i povucite je s tkaninom malo prema dolje. Istovremeno lagano, prema gore rastvorite otvor u tkanini. Sada jednostavno izvadite šipku iz džepića. Da biste ponovno upotrijebili šipke, umetnite ih natrag u pripadajuće džepiće i ponovno postavite na isti način.

### Upute za održavanje

Prije pranja uklonite unutarnje šipke (pogledajte sl. 12.), kao i sustav potpore s remenjem, budući da može doći do odvajanja Yspojnice. (pogledajte sl. 11.). Prilikom sastavljanja valja paziti da se logotip „medi“ leđnog štapa nalazi na vrhu. Čičak zatvarači se prije pranja moraju zatvoriti. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.

- Proizvod operite ručno, po mogućnosti s medi clean deterdžentom, ili u perilici

rublja uz program za osjetljivo rublje na 30°C koristeći blagi deterdžent i bez omekšivača.

- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Poliamid, poliester, elastan, viskoza, ABS plastika

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® disc

## Назначение

Lumbamed disc – это ортез для частичной разгрузки  путем делордизации, а также для функциональной мобилизации  поясничного отдела позвоночника.

## Показания

Все показания, при которых необходима частичная разгрузка посредством делордизации с последующей функциональной мобилизацией поясничного отдела позвоночника, например:

- Протрузия, грыжа межпозвоночного диска (консервативное, послеоперационное лечение)
- Псевдорадикулярный болевой синдром
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе
- Люмбалгия средней степени тяжести
- Люмбаишалгия средней степени тяжести

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и

кровообращения (например при диабете, расширении вен)

- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов:

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

Эффективнее всего использовать бандаж во время физической активности. Бандаж можно носить весь день. Однако в этом случае следует прислушиваться к своим ощущениям во время ношения. Бандаж следует снимать перед длительными перерывами (например, перед продолжительным нахождением/поездкой в автомобиле или перед сном).

Бандаж можно также использовать в

воде. После этого тщательно сполосните изделие.

### Надевание

- Перед тем как надевать ортез, ослабьте ремни, чтобы избежать чрезмерного натяжения во время надевания. Для этого разъедините застежки-липучки на ремнях и снова закрепите их в более свободном положении на велюровом покрытии ремня (Рис. 1).
- Направление этикетки, прикрепленной на внутренней стороне правой застежки, покажет вам, как правильно надевать ортез (Рис. 2).
- Сначала вставьте левую руку во внутреннюю петлю левой стороны застежки (Рис. 3).
- Оберните ортез вокруг туловища и с помощью этикетки еще раз проверьте правильность наложения (Рис. 4).
- Затем проденьте правую руку в наружную петлю правой стороны застежки (Рис. 5).
- Стяните обе стороны застежки посередине, так чтобы они застегивались максимально широко, располагаясь равномерно друг над другом. Застегивая бандаж, следите за тем, чтобы опора для спины располагалась по центру. Ортез сидит правильно, если нижняя кромка застежки находится точно над лобковой костью (см. рис. 9) (Рис. 6 + 7).
- Разъедините застежки-липучки натяжных ремней и одновременно потяните их вперед. Вы можете самостоятельно регулировать натяжение с учетом индивидуальных потребностей и болевых ощущений (Рис. 8).
- Указание для техника: Длину можно индивидуально скорректировать, обрезав ремень в месте крепления

Уобразной застежки-липучки. Рекомендуем вам надевать бандаж в первый раз в присутствии и по указаниям обученного персонала (Рис. 10).

### Извлечение (замена) стабилизирующих стержней

Удерживая стержень за нижний конец, потяните его немного вниз вместе с трикотажем. Одновременно слегка растяните верхнее отверстие в трикотаже. После этого можно легко извлечь стержень из кармана. Чтобы вставить стержни, введите их в отдельные карманы и расположите их аналогичным образом.

### Рекомендации по уходу

Перед стиркой необходимо извлечь внутренние стержни (см. рис. 12) и систему поддерживающих ремней, сняв их с Усоединительного элемента (см. рис. 11). При установке ребер жесткости и ремней следите за тем, чтобы логотип «medi» на спинном ребре жесткости находился сверху. Перед стиркой застегните «липучки». Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Кондиционеры, жиры, масла, лосьоны и мази могут повредить ткань и снизить эффект «Clima Comfort». Остатки мыла способны вызвать раздражение кожи и повысить износ ткани.

- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30°C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять

от воздействия прямого солнечного света.



#### **Состав ткани**

Полиамид, Полиэстер, эластан, вискоза, полимер АБС.

#### **Ответственность**

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

#### **Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.





#### **Коллектив фирмы «medi»**

желает вам скорейшего выздоровления!

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

# Lumbamed® disc

## Kullanım amacı

Lumbamed disc, bel omurgasındaki kamburluğun giderilmesiyle, yükün  kısmen alınmasını ve fonksiyonel mobilizasyonu  sağlayan bir ortezdir.

## Endikasyonlar

Bel omurgasının duruşunun düzeltilmesiyle yükün kısmen azaltılması ve devamında fonksiyonel mobilizasyonu gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Omurlar arası disk çıkıntısı, prolapsı (konservatif, postoperatif)
- Psödoradiküler ağrı sendromu
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları
- Orta şiddetteki bel ağrısı
- Orta şiddetteki siyatik bel ağrısı

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda,

ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır. Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boyular ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Bandajlar en çok etkilerini bedensel aktivite sırasında gösterirler. Genelde bandajlar bütün gün kullanılabilir. Ancak bunu kendi kullanım hissinize göre yapmalısınız. Uzun süreli dinlenme molalarında (örn., uzun süre oturma / araba yolculuğu, uyku) bandajlar çıkartılmalıdır.

Bandaj suda kullanım için uygundur.

Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız.

## Giyme

- Korseyi belinize geçirmeden önce lütfen önce kemerleri gevşetin ki korseyi çektiğirmek zorunda kalmayın. Bunun için de kemerleri cırcırtlarından çıkarın ve bunları arka tarafta bulunan tekrar kemerin velur bölgesine gevşek biçimde takın (Res. 1).
- Sağ korse kilidi iç tarafına bakan etiket, korseyi belinize nasıl geçirmeniz gerektiğini gösterir (Res. 2).
- Şimdi önce sol elinizi korsenin sol kilit ucundaki iç bağından geçirin (Res. 3).
- Korseyi belinize geçirin ve bir kere daha bunu doğru tutup tutmadığınızı etikete bakarak kontrol edin (Res. 4).



- Daha sonra sağ elinizi korsenin sağ kilit ucunun dışındaki bağdan geçirin (Res. 5).
- Her iki korse kilit ucunu, mümkün olduğunca üst üste gelecek şekilde ortada birleştirin. Korseyi kapatırken sırt desteğinin ortalanmış olmasına dikkat edin. Eğer alt kilit kenarı kasık kemiğinin hemen üzerindeyse o zaman korse doğru oturmuştur (bkz. res. 9) (Res. 6 + 7).
- Şimdi alt taraftaki iki kayışın cırtcirtlı ucunu çıkarın ve bunları eşit biçimde öne doğru çekin. Gerginliği kendi ihtiyacınıza ve hissettiğiniz ağrıya göre kendiniz ayarlayabilirsiniz (Res. 8).
- Teknisyen için bilgi: Kayış uzunluğunu Y cırtcirt uzantısını keserek ayarlayabilirsiniz (Res. 10).

### Stabilizasyon çubuklarını çıkarma / değiştirme

Çubuğu alt ucundan tutun ve bunu örgülü yapı ile birlikte biraz aşağı çekin Aynı zamanda örgünün üst kısmındaki açıklığı hafifçe çekip ayırın. Şimdi çubuğu yerinden kolayca çıkarabilirsiniz. Çubukları yerleştirmek için ise bunları tekrar ceplere sokun ve aynı şekilde pozisyonlayın.

### Bakım önerileri

Yıkamadan önce lütfen iç kısımdaki çubukları (bkz. res. 12) ve Y bağlantı parçasından çözerek kayış destek sistemini (bkz. res. 11) çıkarın. Onu tekrar birleştirdiğinizde lütfen sırt baleni üzerinde bulunan medi logosunun üst tarafta olmasına dikkat ediniz. Yıkama sırasında cırt cırt bantların kapalı olması gerekir. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır

- deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin.



### Saklama

Lütfen orteye kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Malzemenin bileşimi

Polyamid, polyester, elastan, viskon, ABS sentetik maddesi

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.





### medi Ekibiniz

size acil şifalar diler Distribütör

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Przeznaczenie

Lumbamed disc to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia  przez spłaszczenie lordozy oraz do mobilizacji  funkcjonalnej lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest częściowe odciążenie przez spłaszczenie lordozy z późniejszą mobilizacją funkcjonalną lędźwiowego odcinka kręgosłupa, jak np.:

- Protruzja, prolapsja krążka międzykręgowego (zachowawczo, pooperacyjnie)
- Rzekomokorzeniowy zespół bólowy
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa
- Średnio silne bóle kręgosłupa
- Średnio silna rwa kulszowa

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również

niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania  
W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnyymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Maksymalną skuteczność ortezy osiągają podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie ortezy przez cały dzień. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować ortezę.

Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

## Zakładanie

- Przed założeniem ortezy należy rozpiąć pasy, by podczas zakładania uniknąć ciągnięcia. W tym celu należy rozpiąć znajdujące się końcach pasów rzepy i przesunąć je w tył na welurową część pasów (Rys. 1).

- Etykieta na wewnętrznej stronie zapięcia po prawej stronie pomaga zorientować się, w jaki sposób należy założyć ortezę (Rys. 2).
- Najpierw lewą dłoń wsunąć do wewnętrznego uchwytu lewej części zapięcia (Rys. 3).
- Przełożyć ortezę wokół tułowia i, kontrolując położenie etykiety, jeszcze raz sprawdzić, czy znajduje się ona we właściwej pozycji (Rys. 4).
- Następnie prawą dłoń wsunąć do zewnętrznego uchwytu po prawej stronie zapięcia (Rys. 5).
- Obie krawędzie zapięcia ściągnąć po środku w taki sposób, by rzepy sięgały możliwie równo i głęboko. Przy zapinaniu należy zwrócić uwagę, by gorset znajdował się symetrycznie. Orteza jest założona właściwie, jeśli dolna krawędź zapięcia znajduje się w niewielkim odstępnie nad kością łonową (por. Rys. 9) (Rys. 6 i 7).
- Rozpiąć końcówki rzepów dolnych napinanych pasów, ciągnąc je jednocześnie w przód. Stopień opinania można samodzielnie regulować w zależności od potrzeb i nasilenia dolegliwości (Rys. 8).
- Wskazówka dla technika: Długość pasów można dopasować, przycinając je u podstawy rzepu Y (Rys. 10).

### Zdejmowanie / wymiana prętów stabilizacyjnych

Przytrzymać pręt za dolny koniec i przesunąć go wraz z tkaniną nieco w dół. Jednocześnie lekko rozciągnąć na górze otwór w tkaninie. Teraz można w prosty sposób wyjąć pręt z kieszonki. Aby włożyć pręty, należy wsunąć je ponownie w poszczególne kieszonki i ustawić w taki sam sposób.

### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem usunąć umieszczone wewnątrz pręty (por. rys. 12) oraz system pasa podporowego, zdejmując go z

elementu łączeniowego w kształcie litery Y (por. rys. 11). Podczas składania zwrócić uwagę na to, aby logo firmy medi na płaskownikach grzbietowych znajdowały się na górze. Paski z rzepami należy przed praniem zapiąć. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład

Poliamid, poliester, elastan, wiskoza, tworzywo sztuczne ABS

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.





**Procownicy firmy medi**

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Lumbamed disc είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για τη μερική αποφόρτιση  εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης και τη λειτουργική κινητοποίηση  της οσφυϊκής χώρας.

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται μερική αποφόρτιση της οσφυϊκής χώρας εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης, με επακόλουθη λειτουργική κινητοποίηση, όπως π.χ.:

- Προεκβολή, πρόπτωση μεσοσπονδύλιων δίσκων (συντηρητικά, μετεχειρητικά)
- Ιδιοπαθής πόνος
- Μυϊκές ανισοροπίες στην οσφυϊκή περιοχή
- Οσφυαλγία μέτριου βαθμού
- Ισχιαλγία μέτριου βαθμού

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωσης των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των

μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενοι χρήστες και στοχεύομενη ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.

Στοχεύομενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Οδηγίες εφαρμογής

Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων επιτυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά. Εάν κάνετε μεγαλύτερης διάρκειας διαλείμματα(π.χ. κάθισμα για πολλή ώρα/οδήγηση, ύπνος), να βγάζετε τον επίδεσμο.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύνετε καλά το προϊόν.

## Εφαρμογή

- Προτού εφαρμόσετε το νάρθηκα, χαλαρώστε τις ζώνες, για να τον φορέσετε χωρίς να τον τεντώσετε. Ανοίξτε τα αυτοκόλλητα άκρα των ζωνών και κολλήστε τα ξανά χαλαρά στην επένδυση από βελούρου των ζωνών (Εικ. 1).

- Η κατεύθυνση της ετικέτας στην εσωτερική πλευρά του δεξιού συνδέσμου υποδεικνύει την κατεύθυνση εφαρμογής του νάρθηκα (Εικ. 2).
- Κατόπιν, περάστε πρώτα το αριστερό χέρι σας στην εσωτερική θηλιά της αριστερής πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 3).
- Τοποθετήστε το νάρθηκα γύρω από τον κορμό σας και ελέγξτε ακόμα μία φορά με τη βοήθεια της ετικέτας, αν έχετε εφαρμόσει το νάρθηκα προς τη σωστή κατεύθυνση (Εικ. 4).
- Κατόπιν, περάστε το δεξί χέρι σας στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 5).
- Ενώστε τις δύο επιφάνειες του συνδέσμου στη μέση, ώστε να μπορείτε να κολλήσετε τη μία πάνω από την άλλη όσο το δυνατόν πιο ομοιόμορφα. Όταν κλείσετε το νάρθηκα, προσέξτε να είναι κεντραρισμένο το στήριγμα της πλάτης. Ο νάρθηκας έχει εφαρμόσει σωστά, όταν το κάτω άκρο σύνδεσης βρίσκεται ακριβώς πάνω από το ηβικό οστό (βλ. Εικ. 9) (Εικ. 6 + 7).
- Κατόπιν, ξεκολλήστε τα αυτοκόλλητα άκρα των ελαστικών ζωνών και τραβήξτε τα ταυτόχρονα προς τα εμπρός. Μπορείτε να ρυθμίσετε πόσο θα σφίξετε τις ζώνες ανάλογα με τις ανάγκες σας και την αίσθηση του πόνου (Εικ. 8).
- Συμβουλή για τον τεχνικό ορθοπεδικό: Μπορείτε να προσαρμόσετε το μήκος των ζωνών ξεχωριστά κόβοντάς τις στη βάση του αυτοκόλλητου συνδέσμου σχήματος Y (Εικ. 10).

### Αφαίρεση / Αντικατάσταση των στηριγμάτων σταθεροποίησης

Κρατήστε σταθερά το στήριγμα από το κάτω άκρο και τραβήξτε το μαζί με το ύφασμα ελαφρά προς τα κάτω. Παράλληλα, τραβήξτε ελαφρά το άνοιγμα στο ύφασμα προς τα πάνω, για να το διαχωρίσετε από το στήριγμα. Κατόπιν, μπορείτε απλά να αφαιρέσετε το

στήριγμα από τη εσοχή του. Για να τοποθετήσετε τα στηρίγματα, εισαγάγετε τα ξανά στις εσοχές τους και τοποθετήστε τα με τον ίδιο τρόπο.

### Υποδείξεις πλύσης

Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε τα εσωτερικά στηρίγματα (βλ. εικ. 12), καθώς και το σύστημα στήριξης με ζώνες, για να το αποσυνδέσετε από το σύνδεσμο Y (βλ. εικ. 11). Κατά τη συναρμολόγηση προσέξτε να είναι το λογότυπο της medi στην πίσω ράβδο προς τα επάνω. Τα βέλκτρα να είναι πάντα κλειστά για το πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαισθητά, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μη σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για τη φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Σύνθεση υλικού

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, ελαστάν, βισκόζη, ABS πλαστικό

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε

περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### **Απορριψη**

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.





### **Η medi**

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Rendeltetés

A Lumbamed disc az ágyéki gerinc lordóziscsökkentéssel történő  részleges tehermentesítésére és funkcionális mobilizálására  szolgáló ortézis.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél lordóziscsökkentéssel történő részleges tehermentesítésre van szükség, az ágyéki gerinc az követő funkcionális mobilizálásával, pl.:

- Porckorong-protrusio, -prolapsus (konzervatív, posztoperatív)
- Pseudoradikuláris fájdalom szindróma
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen
- Közepesen súlyos lumbágó
- Közepesen súlyos lumboischialgia

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök

viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Céltott felhasználók és betegcsoportok

A céltott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően. Céltott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkció/ javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A kötések a legnagyobb hatást testi aktivitás közben érik el. Alapesetben a kötést egész nap lehet hordani. De ennek ahhoz kell igazodnia, hogy milyennek éri a viselését. Hosszabb nyugalmi időszakoknál (pl. hosszú ideig tartó ülés/ autózás, alvás) le kell venni a kötést. A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

## Felvétel

- Mielőtt felhelyezné az ortézist, lazítsa meg a pántokat, hogy az ortézis ne feszüljön a felvétel közben. Ehhez nyissa szét a pántok tépőzáras végeit, majd tapassza őket vissza a pántok végeihez közelebb, hogy a pántok lazábbak legyenek (1. ábra).
- A jobb oldali zár belső oldalán található címkén szerepel, hogy melyik irányban kell felvenni az ortézist (2. ábra).
- Most bújtsa be először a bal kezét a bal szélső részen található pántba (3. ábra).
- Helyezze az ortézist a derekára, és



ellenőrizze még egyszer a címkék segítségével, hogy jó irányban helyezze fel (4. ábra).

- Ezután bújtsa be a jobb kezét a jobb szélső rész külsején található pántba (5. ábra).
- Húzza össze a két szélső részt középen úgy, hogy a tépőzárak minél jobban és egyenletesebben rásimuljanak egymásra. Eközben figyeljen arra, hogy a hátoldali merevítő középen helyezkedjen el. Az ortézis akkor fekszik fel helyesen, ha a tépőzárak rész alsó széle pontosan a szeméremcsont felett helyezkedik el (vö. 9. ábra) (6. + 7. ábra).
- Most oldja ki az övek tépőzárak végeit, majd húzza meg előre felé. A feszességet igényeinek és a fájdalomérzetnek megfelelően magának tudja szabályozni (8. ábra).
- Útmutató a technikák számára: A pánt hossza a tépőzárak rész méretre vágásával egyedileg igazítható (10. ábra).

### A merevítők kivétele/cseréje

Fogja meg erősen a merevítőt az aljánál, és húzza meg az anyaggal együtt lefelé. Ugyanakkor húzza az anyag nyílását felfelé és enyhén széjjel. Ekkor könnyen kivehető a merevítő a zsebből. A merevítő visszahelyezéséhez tolja be azokat a külön zsebekbe, és helyezze el ugyanabban az irányban.

### Ápolási útmutató

Kérjük, hogy mosás előtt távolítsa el a belső merevítőket (vö. a 12. ábrával), és az övtámasztó rendszert, az Yösszekötőelemmel együtt (vö. a 11. ábrával). Összeállításnál ügyeljen arra, hogy a hátmerevítő medi logója felül legyen. A tépőzárakat a mosáshoz le kell zárni. Mosózsák használatát javasoljuk. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort

hatást, és bőrirritációt okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerral, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerral, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehérités nélkül.
- Levegőn szárítsa.
- Ne vasalja.
- Folteltávolításhoz ne használjon benzint vagy vegytisztító szereket.



### Tárolási útmutatás

Az ortézis száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyagösszetétel

Poliamid, poliészter, elasztán, viskóz, ABS műanyag

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás



A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségégi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Namena

Lumbamed disc je orteza za delimično otpuštanje  putem ispravljanja kičme i za funkcionalnu mobilizaciju  lumbalne kičme.

## Indikacije

Sve indikacije, kod kojih je neophodno delimično otpuštanje putem ispravljanja kičme sa sledećom funkcionalnom mobilizacijom lumbalne kičme, kao npr.:

- Izbačaj intervertebralnih diskova, prolaps intervertebralnih diskova (konzervativno, postoperativno)
- Pseudo lumbalni sindrom bola
- Mišićne neravnoteže u predelu leđa
- Srednje jaki bolovi u donjem delu leđa
- Srednje jaki išijas

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđeni korisnik i ciljna grupa pacijenata

U predviđene korisnike spadaju pripadnici zdravstvenih profesija i pacijenti, uključujući osobe koje se podržavaju u nezi, prema odgovarajućem objašnjenju od strane pripadnika zdravstvenih profesija. Ciljna grupa pacijenata: Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

## Informacije o nošenju

Steznici su najdelotvorniji za vreme telesnih aktivnosti. U principu se steznik može nositi tokom čitavog dana. Za trajanje nošenja je međutim najbolje ravnati se prema sopstvenom osećaju pri nošenju. Treba izbegavati dugotrajno držanje ruke u jako savijenom položaju. Za vreme dužeg mirovanja steznik treba skinuti.

Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

## Stavljanje ortoze

- Pre stavljanja ortoze, olabavite kaiševe kako bi navlačenje ortoze proteklo bez preteranog povlačenja. Otvorite krajeve kaiševa obložene čičak trakom i postavite ih ponovo malo dalje pozadi na deo kaiša od velura (slika 1).
- Pravac etikete na unutrašnjoj strani desnog zatvarača daje informaciju o načinu stavljanja ortoze (slika 2).
- Prvo provucite desnu šaku u unutrašnju traku predviđenu za ruku na levom zatvaraču (slika 3).
- Obmotajte ortožu oko tela i još jednom proverite pomoću etikete da li ste okrenuli ortožu na ispravnu stranu (slika 4).
- Zatim desnu šaku uvucite u spoljnu traku predviđenu za ruku na desnom

- zatvaraču (slika 5).
- Povucite oba zatvarača do sredine tako da se međusobno povežu čičak trakom najviše moguće ravnomerno. Prilikom zatvaranja vodite računa da se potporni deo leđa nalazi u sredini. Ortoza je ispravno postavljena kada se donja ivica zatvarača nalazi iznad pubisa (pogledati sliku 9) (slike 6 + 7).
- Sada odvojite krajeve čičak trake zateznih kaiševa i istovremeno ih povucite ka napred. Zategnutost možete sami da regulišete prema svojim potrebama i stepenu bola (slika 8).
- Informacija za tehničara: Dužina kaiša može da se prilagodi individualnim potrebama isecanjem Yčičak trake na kaišu (slika 10).

### Vađenje/zamena stabilizacionih šipki

Čvrsto držite šipku na njenom donjem delu i povucite je zajedno s pletivom malo na dole. Istovremeno malo raširite otvor na gornjem delu pletiva. Sada šipka može jednostavno da se izvadi iz džepa. Kod stavljanja šipki gurnite ih ponovo u pojedinačne džepove i pozicionirajte ih na isti način.

### Informacije o održavanju

Pre pranja izvaditi unutrašnje šipke (pogledati sliku 12), kao i zaštitni sistem kaiševa takošto ga odvojite od Ydela za spajanje (pogledati sliku 11). Prilikom sastavljanja pazite da logotip „medi“ lednog štapa bude na vrhu. Pre pranja zatvorite čičak zatvarače.

Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Omekšivači, maziva, ulja, losioni, kreme i ostaci sapuna mogu da nagrizu materijal, nepovoljno utiču na Clima Comfort-efekat i izazovu iritacije kože.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.

- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



### Sastav materijala

Poliamid, polyester, elastan, viskoza, ABS plastika

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.





### Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u artiklu 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Призначення

Lumbamed disc – це ортез для часткового розвантаження  шляхом вирівнювання і для функціональної мобілізації  поперекового відділу хребта.

## Показання

Усі показання, при яких необхідне часткове розвантаження шляхом вирівнювання з подальшою функціональною мобілізацією поперекового відділу хребта, наприклад:

- Протрузія міжхребцевого диска, пролапс (консервативні, післяопераційні)
- Псевдорадикулярний больовий синдром
- М'язові дисбаланси у поперековому відділі хребта
- Помірна люмбагія
- Помірна люмбоішіалгія

## Протипоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)

- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

Найбільшої ефективності бандажі досягають під час фізичної активності. Бандаж можна носити цілий день. Однак при цьому слід орієнтуватися на власні почуття. Перед тривалими перервами (наприклад, тривалим сидінням/дорогою в автомобілі, сном) знімайте бандаж.

Бандаж можна використовувати у воді. Після цього ретельно прополощіть виріб.

## Надягання

- Перед надяганням ортеза послабте ремені, щоб надягти його без натягування. Для цього розстебніть

липучки на кінцях ременів та притулите їх подалі, на велюровій частині ременів (Мал. 1).

- розташування етикетки на правій внутрішній стороні застібки дозволяє визначити, як правильно надягати ортез (Мал. 2).
- Спочатку просуньте ліву руку у внутрішню петлю з лівої сторони застібки (Мал. 3).
- обведіть ортез навколо тулуба. Ще раз звертєся з етикеткою, чи правильно ви тримаєте його (Мал. 4).
- Після цього просуньте праву руку у зовнішню петлю з правої сторони застібки (Мал. 5).
- Стягніть обидві сторони застібки у центрі таким чином, щоб вони якомога більше перекривали одна одну і фіксувалися за допомогою липучки. Під час застібання звертайте увагу на те, що ребра жорсткості на спині повинні знаходитися по центру. Ортез розташований правильно, якщо нижній край застібки розташовується безпосередньо над лобковою кісткою (див. мал. 9) (Мал. 6 + 7).
- тепер розстебніть липучки на кінцях ременів і водночас потягніть їх уперед. Натягування можна регулювати відповідно до власних потреб та больових відчуттів (Мал. 8).
- Інформація для спеціаліста. Довжини ременів можна відрегулювати відповідно до потреб пацієнта шляхом надрізання бандажу у місці розташування липучки у формі Y (мал. 10).

### Дістання/заміна стабілізуючих ребер

Утримуючи ребро за нижній кінець, трохи потягніть його із матерією донизу. Водночас злегка розширте отвір у матерії. Тепер можна просто дістати

ребро з кишені. При вставлянні ребер жорсткості просто розташуйте їх в окремих кишенях аналогічним чином.

### Вказівки щодо догляду

Перед пранням дістаньте з виробу ребра жорсткості (див. мал. 12), а також зніміть систему ремінців та опорних елементів. Для цього відокреміть її від з'єднувального елемента у формі літери Y (див. мал. 11). При збиранні бандажу зверніть увагу, щоб логотип Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.
- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.



### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



### Склад матеріалу

Поліамід, Поліестер, еластан, віскоза, АБС

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки

та настанов, наведених у цій інструкції.

### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



### Колектив компанії medi

бажає вам швидкого одужання!

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалість в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина





Уповноважений представник в Україні:  
ТОВ «Меді Україна»,  
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Predvidena uporaba

Lumbamed disc je ortoza za delno razbremenitev  s popravo lordoze in za funkcionalno mobilizacijo  ledvenega dela hrbtenice.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna delna razbremenitev s popravo lordoze in naknadno funkcionalno mobilizacijo ledvenega dela hrbtenice, npr.:

- Protuzija, prolaps medvretenčne ploščice (konservativno, pooperativno)
- Pseudoradikularni bolečinski sindrom
- Mišična neravnovesja v ledvenem delu
- Srednjetežka lumbalgija
- Srednjetežka lumbishalgija

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje odtekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvideni uporabniki in skupina pacientov

Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.

Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Bandaže imajo še posebno dober učinek, če jih nosimo takrat, ko smo fizično aktivni. Bandažo smo zasnovali tako, da se udobno prilega in jo tako lahko nosite ves dan. Snemite jo takrat, ko ste dalj časa neaktivni (ko na primer dalj časa sedite, med vožnjo avtomobila ali med spanjem). Bandaže je primerna tudi za uporabo v vodi. Zatem izdelek temeljite izperite v čisti vodi.

## Nameščanje/snemanje

- Pred namestitvijo ortoze sprostite pasova, da si ortoza namestite brez natezanja. V ta namen odpnite sprijemalna konca pasov in ju v sproščenem stanju ponovno prilepite na predela pasu iz velurja (slika 1).
- Na etiketi na desni notranji strani zapirala je napotek, kako namestite ortožo (slika 2).
- Najprej levo dlan vstavite v notranjo zanko levega dela zapirala (slika 3).
- Ortožo dajte okrog telesa in s pomočjo nalepke še enkrat preverite, ali ortožo držite pravilno (slika 4).
- Nato z desno dlanjo sezite v zunanjo zanko desnega dela zapirala (slika 5).
- Obe zapirali na sredini povlecite skupaj, da se sprimetata čim bolj enakomerno ena na drugo. Pri zapiranju pazite, da bo hrbtna opora na sredini. Ortoza je v pravilnem

položaju, če je spodnji del zapirala tik nad sramno kostjo (prim. sliko 9) (slika 6 in 7).

- Zdaj odpnite sprijemalna konca vlečnih pasov in ju hkrati povlecite naprej. Napetost lahko uravnivate sami glede na svoje potrebe in občutek bolečine (slika 8).
- Opozorilo za tehnika: Pas lahko individualno prilagodite po dolžini tako, da ga odrežete na začetku sprijemalnega Y-kosa (slika 10).

### **Snemanje/menjava stabilizacijskih palic**

Palico primite za spodnji konec in jo s pletenino povlecite nekoliko navzdol. Hkrati zgoraj nekoliko raztegnite odprtino v pletenini. Zdaj lahko palico preprosto vzamete iz žepa. Če želite vstaviti palice, jih ponovno potisnite v posamezne žepe in jih poravnajte na enak način.

### **Navodila za vzdrževanje**

Pred pranjem odstranite notranje palice (prim. sliko 12) in oporni sistem pasu tako, da ga snamete s sprijemalnega Y-kosa (prim. sliko 11). Pri sestavljanju pazite, da bo logotip znamke medi na hrbtni palici zgoraj. Pred pranjem zapnite trakove. Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Climate-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



### **Navodila za shranjevanje**

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



### **Sestava materialov**

Poliamid, poliester, elastan, viskoza, ABS  
Plastika

### **Garancija**

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### **Odstranjevanje**

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### **Ekipa medi**

Vam želi čimprejšnje okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.



# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Informácia o účele použitia

Lumbamed disc je ortéza na čiastočné odľahčenie (👤) odstránením lordózy a na funkčnú mobilizáciu (👤) driekovej chrbtice.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné čiastočné odľahčenie odstránením lordózy s následnou funkčnou mobilizáciou driekovej chrbtice, ako napr.:

- Protrúzia, prolaps medzistavcovej platničky, (konzervatívne, pooperačne)
- Pseudoradikulárny syndróm bolesti
- Svalové dysbalancie v lumbálnej oblasti
- Stredne ťažká lumbalgia
- Stredne ťažká lumboischialgia

## Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačieniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetroujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože

(predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Predpokladaní používateľa a cieľová skupina pacientov

K plánovaniu používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolání a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolání. Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolání zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Najväčší účinok bandáže dosahujú počas fyzickej aktivity. V zásade môžete bandáž nosiť celodenne. Rozhodujúci je však vlastný pocit z nosenia. Pri dlhších prestávkach (napr. dlhé sedenie/jazda autom, spánok) by sa mala bandáž odložiť.

Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vyplákejte.

## Natiahnutie / zloženie

- Pred priložením ortézy uvoľnite popruhy, aby sa natahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a položte ich zľahka ďalej vzadu na veľúr popruhu (obr. 1).
- Umiestnenie etikety na pravej vnútornej strane uzáveru Vám dáva pokyny ohľadne priloženia ortézy (obr. 2).
- Najprv vkľznite s ľavou rukou do vnútornej slučky ľavej uzatváracej strany (obr. 3).
- Priložte ortézu okolo tela a na základe etikety ešte raz skontrolujte, či ortézu správne držíte (obr. 4).
- Potom vkľznite s pravou rukou do vonkajšej slučky pravej uzatváracej

strany (obr. 5).

- Obidve uzatváracie strany stiahnite v strede tak, aby boli čo najviac na sebe rovnomerne spojené suchým zipsom. Pri uzatvorení dbajte na to, aby bola výstuž chrbta umiestnená v strede. Ortéza je vtedy umiestnená správne, keď sa spodný okraj uzáveru nachádza tesne nad lonovou kosťou (pozri obr. 9) (obr. 6+7).
- Teraz uvoľnite konce uťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu. Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti (obr. 8).
- Upozornenie pre technika: Dĺžku popruhu je možné individuálne prispôbiť pristríhnutím na začiatku suchého zipsu v tvare Y (obr. 10).

### Vyberanie / výmena stabilizačných tyčiek

Pridržiavajte tyčku na dolnom konci a potiahnite ju s pleteninou o kúsok nadol. Súčasne hore v pletenine mierne roziahnite otvor. Teraz môžete tyčku z vrecka jednoducho vytiahnuť. Keď chcete tyčky vložiť, zasuňte ich znova do jednotlivých vreciek a rovnakým spôsobom ich znova uveďte do správnej pozície.

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred práním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrecka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medzi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebielte.

- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu, viskóza  
ABS

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### Váš tím medzi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobci a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

- المنتج يدويًا، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعيًا.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

- يخزن في مكان جاف في درجة حرارة الغرفة.
- يُحمى من الحرارة وضوء الشمس المباشر والرطوبة.



### تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، لدائن الأكريلونتريل بوتادين ستايرين

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاجبة في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميّه في سلة المهملات المنزلية.



### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

- ثم أدخل يدك اليمنى من عروة اليد الخارجية في جهة التثبيت اليمنى (الشكل 5).
- اسحب كلا جانبي المثبت إلى المنتصف بحيث تتراكم بأقصى قدر ممكن وثبتهما معًا باستخدام الفيلكرو بأكبر قدر ممكن من التساوي. تأكد عند التثبيت من أن تكون الدعامة الخلفية في المنتصف. تكون الدعامة في وضعية صحيحة عندما يكون طرف حزام الإغلاق موضوعًا فوق عظمة العانة بقليل (انظر الشكل 9). (الشكل 6+7).
- فك أطراف أشرطة الفيلكرو الخاصة بحزام الشد واسحبها في الوقت ذاته نحو الأمام. يمكنك التحكم بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى شعورك بالألم (الشكل 8).
- ملاحظة للفني: يمكن تعديل طول الحزام من خلال قصه من طرف المثبت الذي يأخذ شكل ٧ (الشكل 10).

### إزالة / تغيير

#### قضبان التثبيت

أمسك الطرف السفلي من القضيب واسحبه إلى الأسفل قليلاً مع النسيج المحبوك. وفي الوقت ذاته، افتح الفتحة العلوية في النسيج المحبوك قليلاً. يمكنك الآن إزالة القضيب من الجراب بسهولة. ولإدخال القضبان، ادفعها في الجيوب المفردة مرة أخرى وأعد وضعها بالطريقة ذاتها.

#### تعليمات الغسيل

قبل الغسل، أزل القضبان الداخلية (انظر الشكل 12) وكذلك نظام دعم الأحزمة بفضله عن قطعة التوصيل التي شكلها ٧ (انظر الشكل 11). وعند التركيب، تأكد من أن يبقى شعار medi الموجود على الظهر نحو الأعلى. يجب إغلاق أحزمة الفيلكرو عند الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي منعمات الأقمشة والزيوت والدهون والمرامح إلى إتلاف المادة وأن تؤثر على خاصية Clima Comfort فيها. قد تسبب بقايا الصابون تهيج الجلد وقد تلتف المواد. يمكنك غسل

يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهدئة موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

#### فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناءً على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

#### ملاحظات حول ارتداء الرباط

للمشيدات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الرباطات طوال اليوم؛ ولكن يعتمد ذلك على مدى شعورك بالراحة أثناء ارتداءها. ينبغي تجنب ثني الذراع بقوة ولفترة طويلة وإزالة الرباط خلال فترات الراحة الطويلة (مثل النوم).

يمكن استخدام الرباط في المياه، وبعد استخدامه، يرجى غسله جيدًا.

#### الارتداء / الخلع

قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتتمكن من وضعها دون شد. فك أطراف الفيلكرو من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى على القماش المخمل في الحزام (الشكل 1). يقدم الملتصق الموجود على الجزء الداخلي الأيمن من اللاصق المثبت معلومات حول كيفية ارتداء المشد الداعم (الشكل 2). أدخل يدك اليسرى أولاً من عروة اليد الداخلية في جهة التثبيت اليسرى (الشكل 3). ضع الدعامة حول جسمك وتأكد مما إذا كنت ممسكًا بها بطريقة صحيحة أم لا بالرجوع إلى الملتصق (الشكل 4).

## Lumbamed® disc

#### غرض الاستخدام

Lumbamed disc هي دعامة لتخفيف الحمل جزئيًا من خلال تقويم العمود الفقري القطني وتحريكه وظيفيًا.

#### دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف الحمل الجزئي من خلال تقويم العمود الفقري القطني مع التحريك الوظيفي له أمرًا ضروريًا، مثل:

- تنوء الأقرص الفقرية وهبوطها (العلاج التحفظي، بعد العمليات الجراحية)
- اعتلال جذور الأعصاب الكاذب
- اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر
- الألم متوسط الحدة أسفل الظهر
- عرق النسا متوسط الحدة أسفل الظهر

#### موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.



#### المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض التهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي – فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## 用途

Lumbamed disc 是一款用于减少前凸以减轻部分腰椎负荷以  及后续功能性活动  的矫正用具。

## 适应症

所有需要减少前凸以减轻部分腰椎负荷以及后续功能性活动的适应症，例如：

- 椎间盘突出和椎间盘脱垂（保守治疗、术后治疗）
- 假性神经根疼痛综合征
- 腰部区域肌肉失衡
- 中度腰痛
- 中度坐骨神经痛

## 禁忌症

目前未知。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。当然，这需要根据自身穿戴感受而定。应避免手臂长时间、高强度弯曲，在长时间休息（例如睡觉）时应取下绷带。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- (图 1) 在您穿戴矫正用具之前，请松开绑带，从而在无拉力情况下进行穿戴。为此，请松开绑带的尼龙搭扣末端，并将其重新松动地向后放在绑带绒面上。
- (图 2) 右侧的搭扣内侧上的标签方向提示您如何环绕式穿戴矫正用具(红紫色边缘向上)。
- (图 3) 现在先将左手迅速穿入左搭扣侧的内部手部套环。
- (图 4) 将矫正用具铺在您的身体上，并根据标签再检查一次您是否正确放置矫正用具(红紫色边缘向上)。
- (图 5) 然后将右手迅速穿入右搭扣侧的外部手部套环。
- (图 6+7) 将两个搭扣侧一起拉到中间，使它们尽可能在相同的距离均匀地粘叠在一起。在闭合搭扣时，请注意背部支杆应位于正中部位。当搭扣边缘略微位于耻骨上方时，则矫正用具的位置是正确的(参见图 9)。
- (图 8) 现在，松开拉力带的尼龙搭扣末端，然后同时将其向前拉。您可以根据自身需求和疼痛感觉自己调节绷紧程度。
- 针对技师的提示：(图 10) 个人可通过裁剪 Y 形尼龙搭扣的延长部分调整绑带长度。

请注意，应在经过培训的专业人士的指导下进行初次穿戴。

## 稳定支杆的取出/更换

抓住支杆的底端，并将其与织物一起稍往下拉。同时将织物上部的开口轻轻地拉开。现在便可将支杆从袋中取出。要插入支杆，可将其推回各袋中，并重新以相同的方式定位。

### 清洗说明

清洗前请去掉内置的支杆 (参见图 12) 以及绑带支撑系统, 后者可从 Y 型连接件上拆下 (参见图 11)。组装时请确保背部支杆的 medi 商标位于上方。清洗时必须闭合尼龙搭扣。柔顺剂、脂、油、洗液和膏可能会侵蚀到材质, 并损害透气舒适效果。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料耗损。请手洗该产品, 最好是使用 medi clean 洗涤剂, 或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。

- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### 存放提示

请将矫正用具存放在干燥环境中并防止太阳直射。



### 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维、ABS 塑料

### 责任担保

不当使用时, 制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。





### 您的 medi 团队

祝您早日康复!

如有产品相关投诉, 例如编织物损坏或版型缺陷, 请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故, 才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

# Lumbamed® disc

## Destinația utilizării

Lumbamed disc este o orteză pentru descărcarea  parțială prin detensionare a zonei lombare și pentru mobilizarea  funcțională a coloanei vertebrale lombare.

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară detensionarea parțială a zonei lombare a coloanei vertebrale cu îndreptarea lordozei, cu mobilizarea în continuare funcțională, precum de ex.

- Proeminență, prolaps a discului intervertebral (conservativ, postoperator)
- Sindrom dureros pseudoradicular
- Dezechilibre musculare în zona lombară
- Lumbalgie de intensitate medie
- Lumboischialgie de intensitate medie

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale

părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

## Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute

Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali. Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

Bandajele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Dar acest lucru trebuie să se realizeze după senzația proprie de purtare. În perioadele de repaus prelungit (de ex. ședere îndelungată pe scaun/conducerea mașinii, dormit) se recomandă scoaterea bandajului. Bandajul este adecvat și pentru folosirea în apă. Vă rugăm apoi să îl spălați temeinic.

## Aplicarea / Înlăturarea

- Înainte de a aplica orteza, vă rugăm slăbiți curelele pentru ca tragerea să se realizeze fără întindere. Pentru aceasta desfaceți capetele benzii tip arici a curelei și plasați-le din nou larg în spate pe velurul curelei (Fig. 1).
- Așezarea etichetei pe partea dreapta a părții interioare a închiderii vă oferă

indicația cum trebuie aplicată orteza (fig. 2).

- Introduceți mai întâi mâna stângă în bucla interioară a mâinii a părții de închidere stânga (fig. 3).
- Așezați orteza în jurul trunchiului dumneavoastră și vă rugăm controlați încă o dată pe baza etichetei dacă țineți orteza corect (fig. 4).
- În continuare treceți mâna dreapta prin bucla de mână exterioară a părții de închidere dreapta (fig. 5).
- Trageți ambele laturi de închidere astfel spre centru împreună încât să poată fi suprapuse și închise prin sistemul tip arici cât de mult posibil. La închiderea acordați atenție ca rigidizarea spatelui să fie plasată centrat. Orteza stă corect atunci când muchia de închidere inferioară se află chiar deasupra pubisului (comp. fig.9) (fig. 6+7).
- Desfaceți acum capetele benzii tip arici a curelelor de tragere și trageți-le simultan spre în față. Tensionarea puteți să o reglați dumneavoastră înșivă conform cerințelor pe care le aveți și a sensibilității la durere pe care o aveți (fig. 8).
- Indicație pentru tehnician: Lungimea curelelor se poate adapta individual prin tăiere la dimensiune la adaosul benzii de tip arici Y (Fig. 10).

### Scoaterea / Înlocuirea tijelor de stabilizare

Țineți strâns tija de capătul inferior și îl trageți cu tricotel puțin în jos. Simultan desfaceți ușor sus prin tragere deschiderea din tricotel. Acum puteți să luați simplu tija din buzunar. Pentru introducerea tijelor împingeți-le în buzunarele singulare și poziționați-le în același mod.

### Instrucțiuni de întreținere

Vă rugăm ca înainte de spălare să îndepărtați tijele aflate la interior (comp.

fig. 12), precum și sistemul de susținere curea, pentru care îl desfaceți de la piesa de legătură Y (comp. fig. 11). La asamblare vă rugăm să acordați atenție ca sigla (logo-ul) medi a tijeii spatelui să fie sus. Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Comfort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscăți în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



### Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, viscoză ABS

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.





**Echipa medi**

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

**מרכיבים**

פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטן, פלסטיק  
ABS

**אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד  
המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש  
לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות  
המפורטות בהוראות השימוש האלו.

**סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה  
הביתית.

**צוות medi**

מאחל לך החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו  
פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה,  
אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך.  
יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות  
המוסמכות רק על אירועים חמורים  
שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית  
בבריאות או למוות. אירועים חמורים  
מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות  
האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

קדימה בו-זמנית. ניתן לכוון את המתח  
עצמאית על פי הצרכים ועל פי תחושת  
הכאב (איור 8).

• הערה לטכנאי האורתופדי: ניתן להתאים  
את אורך הרצועה באופן אינדיווידואלי על  
ידי חיתוך של ולקרו ה-Y בנקודת החיבור  
(איור 10).

**הסרת / החלפת מוטות הייצוב**

יש להחזיק את המוט בקצהו התחתון  
ולמשוך אותו מעט כלפי מטה עם האריג.  
במקביל יש להרחיב מעט את הפתח  
העליון של האריג. כעת ניתן פשוט למשוך  
את המוט מתוך הכיס. להחזרת המוטות  
יש להחזיר אותם אל תוך הכיסים ולמקם  
אותם באותו אופן.

**הוראות לכביסה**

לפני הכביסה יש להסיר את המוטות  
הפנימיים (ראה איור 12), וכן את מערכת  
הרצועות התומכת, על ידי ניתוק מחיבור  
ה-Y (ראה איור 11). בעת ההרכבה יש  
להקפיד על כך שהלוגו medi של מוט  
הגב נמצא למעלה. יש לסגור סוגרי ולקרו  
לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש  
ברשת כביסה. מרכיבי כביסה, שומנים,  
שמינים, תחליבים ומשחות עלולים לפגום  
באריג החגורה ולפגוע באפיון ה-Clima-  
Comfort. שאריות סבון עלולות לגרום  
לגירוי עור ולשחיקת החומר. יש לכבס  
את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi  
clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30  
מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה,  
ללא מרכך.

- לא להלבין.
- יש לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

**הוראות אחסון**

יש לאחסן במקום יבש בטמפרטורת חדר.  
יש להימנע מחשיפה לחום, אור שמש ישיר  
או לחות.

**פרטי יבואן**

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה  
שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660630

# Lumbamed® disc

## מטרה

Lumbamed disc הוא התקן אורתופדי להקלה חלקית (Ⓢ) באמצעות פריקה וקיבוע פונקציונלי (Ⓢ) של עמוד השדרה המותני.

## התוויות

כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה חלקית בעמוד השדרה המותני באמצעות מינון פריקה עם קיבוע תפקודי עוקב, כגון:

- בליטה של דיסק בין-חולייתני, צניחה (שמרני, פוסט ניתוחי)
- תסמונת כאב פסאודו-רדיקולרי
- חוסר איזון שרירי באזור המותני
- כאבים מתונים בגב התחתון
- סיאתיקה מותנית מתונה

## התוויות נגד

נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

## סיכונים/תופעות לוואי

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:

- מחלות או פגיעות בעור באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום

הבריאות.

קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

## התאמה והרכבה

ההשפעה הגדולה ביותר של התחבשות הינה במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן לשאת את התחבשות במהלך כל היום. אך יש לעשות זאת על פי ההרגשה בעת נשיאת החגורה. יש להימנע מכיפוף חזק של הזרוע, ובמהלך הפסקות מנוחה ארוכות (למשל בעת השינה) יש להסיר את התחבשות.


החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

## לבישה / הסרה

- לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש לשחרר את הרצועות, כדי ללבוש אותו ללא משיכה. לשם כך יש לשחרר את קצוות הולקרו של הרצועות ולהצמיד אותן קלוש יותר לאחור (איור 1).
- כיוון התווית בצד הפנימי הימני של הסוגר מראה כיצד יש ללבוש את המכשיר האורתוטי (איור 2).
- כעת יש להכניס ראשית את כף היד השמאלית אל תוך הלולאה הפנימית לכף היד של צד הסוגר השמאלי (איור 3).
- יש להניח את המכשיר האורתוטי סביב הגו ולבדוק פעם נוספת באמצעות התווית, אם המכשיר האורתוטי מוחזק בכיוון הנכון (איור 4).
- בהמשך יש להכניס את כף היד הימנית אל תוך הלולאה החיצונית לכף היד של צד הסוגר הימני (איור 5).
- יש למשוך את שני צדי הסוגר יחד לכיוון האמצע כך שניתן לחבר אותם בוולקרו אחד על השני באופן שווה. בעת הסגירה יש להקפיד ששמו הגב ממוקם באמצע.
- המכשיר האורתוטי יושב נכון, אם הקצה התחתון מונח צמוד מעל לעצם החיק (ראה איור 9) (איור 6+7).
- כעת יש לשחרר את קצוות הולקרו של רצועות המשיכה, ולמשוך את שתיהן

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Предназначение

Lumbamed disc е ортопедично средство за частично стабилизиране  чрез изправяне и функционално мобилизиране  гръбначния стълб в лумбалната област.

## Показания

Всички показания, при които е необходимо частично стабилизиране чрез изправяне на гръбначния стълб в лумбалната област с последващо функционално мобилизиране, като например:

- Протрузия, пролапс на прешлените на гръбначния стълб (консервативно, постоперативно)
- Псевдорадикулитен синдром на болка
- Мускулен дисбаланс в лумбалната област
- Средно тежко лумбаго
- Средно тежка лумбоишиалгия

## Противопоказания

До момента няма установени.

## Рискове / странични ефекти

При плътно прилепващи помощни средства могат да се появят локални симптоми на повишено налягане или свиване на кръвоносните съдове или нервите. Затова трябва да се консултирате с Вашия лекар в следните случаи преди употреба:

- Кожни заболявания или наранявания в зоната на приложение, особено признаци на възпаление (прекомерно затопляне, подуване или зачервяване)
- Сензорни и кръвоносни нарушения (например диабет, разширени вени)
- Нарушения на лимфния дренаж

– също нееднозначни отоци на меките тъкани извън зоната на приложение

При носене на плътно прилепващи помощни средства може да възникне локално дразнене или възпаление на кожата, което може да се дължи на механично дразнене на кожата (особено при изпотяване) или на материалния състав.

## Предвидени потребители и целеви групи на пациентите

Към предвидените потребители спадат работещи в професиите в здравеопазването и пациенти, включително помагачи в грижите лица, след съответно изясняване от служители в професиите в здравеопазването.

Целева група на пациенти: Служителите в професиите в здравеопазването на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информациите от производителя.

## Указания за носене

Ефективен резултат се получава чрез бандажа по време по време на физическа активност. По принцип бандажът може да се носи цял ден. Това обаче трябва се осъществява според собствения комфорт при носене. При по-продължителни паузи на почивка (напр. по-продължително седене/шофиране, сън) бандажът трябва да се постави.

Бандажът е подходящ за употреба и във водата. След това изплакнете продукта внимателно.

## Поставяне/сваляне

- Преди да поставите ортезата, разхлабете коланите, така че да се

поставят, без да дърпате. За целта освободете залепващите се велкро краища на коланите и ги поставете отново свободно достатъчно назад върху велурената част на колана (фиг. 1).

- Ориентацията на етикета от дясната вътрешна страна на затварянето ви дава указание за това как трябва да се постави ортезата (фиг. 2).
- Сега първо пхнете лявата си длан във вътрешната лента за дланта на дясната страна на затварянето (фиг. 3).
- Поставете ортезата около тялото си и проверете още веднъж на етикета дали държите ортезата правилно (фиг. 4).
- След това пхнете дясната си длан във външната лента за дланта на дясната страна на затварянето (фиг. 5).
- Изтеглете и съберете двете страни на затварянето в средата така, че по възможност да прилепнат равномерно и достатъчно една върху друга. При затварянето обърнете внимание
- опорната част за гърба да е разположена в средата. Ортезата е поставена правилно, когато долният край на затварянето е точно над срамната кост (вижте фиг. 9) (фиг. 6+7).
- Сега освободете прилепващите велкро краища на изтеглящите колани и ги изтеглете едновременно напред. Можете сами да регулирате обтягането в зависимост от нуждите и усещането си за болка (фиг. 8).
- Указание за техниката: Дължината на колана може да се адаптира индивидуално чрез изрязване на наставката на Y-образната велкро лента (фиг. 10).

### Изваждане/смяна на стабилизиращите пръчки

Хванете пръчката здраво на долния

край и я изтеглете с плетката малко надолу. Същевременно леко разтеглете отвора в плетката в горната част. Сега лесно можете да извадите пръчката от джоба. За поставяне на пръчките ги пхнете отново в отделните джобове и ги разположете отново по същия начин.

### Инструкции за пране

Преди пране отстранете вътрешно разположените пръчки (вижте фиг. 12), както и опорната система с колани, като освободите свързващия Y-образен елемент (вижте фиг. 11). При сглобяване обърнете внимание логото *medi* на задната опорна част да е горе. Моля, преди пране залепете велкро лепенката. Препоръчваме използването на мрежа за пералня. Мазнини, масла, лосиони и мехлеми могат да повредят материала и да повлияят на ефекта *Clima Comfort*. Остатъците от сапун могат да предизвикат дразнене на кожата и износване на материала.

- Перете продукта ръчно, за предпочитане с почистващ препарат *medi clean* или чрез лек цикъл при 30°C с мек почистващ препарат без омекотител.
- Да не се избелва.
- Да се суши на въздух.
- Да не се глади.
- Да не се почиства химически.



### Указание за съхранение

Моля, съхранявайте продукта на сухо място и го пазете от пряка слънчева светлина.



### Състав на материала

Полиамид, полиестер, еластан, вискоза, ABS пластмаса

### **Отговорност**

Отговорността на производителя отпада при неправилна употреба. Спазвайте също съответните инструкции за безопасност и инструкции в това ръководство за потребителя.

### **Изхвърляне**

Можете да изхвърлите продукта при битовите отпадъци.





### **Вашият екип на medi**

Ви пожелава бързо възстановяване!

В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, пар. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Paskirtis

Lumbamed disc – įtvaras, skirtas daliniam krūvio sumažinimui  koreguojant lordozę ir funkicinei juosmeninės stuburo dalies mobilizacijai .

## Indikacijos

Visos indikacijos, kai reikia dalinai sumažinti krūvį koreguojant lordozę bei taikyti papildomą juosmeninės stuburo dalies mobilizaciją, pvz.:

- Tarpslankstelinio disko protruzija, prolapsas (konservatyvus, pooperacinis)
- Pseudoradikulinis skausmo sindromas
- Juosmeninės stuburo dalies ortostatinis raumenų disbalansas
- Vidutinio sunkumo lumbalgija
- Vidutinio sunkumo lumboišialgija

## Kontraindikacijos

Šiuo metu nežinomos.

## Rizika / šalutinis poveikis

Jei pagalbinės priemonės labai priglundusios, tose vietose gali atsirasti spaudimo žymių arba kraujagyslių ar nervų susiaurėjimo požymių. Todėl prieš naudodami gaminį turėtumėte pasitarti su savo gydytoju, jei yra:

- Odos ligų arba sužeidimų naudojimo srityje, visų pirma uždegimo požymių (karščio pojūtis, patinimas arba paraudonavimas);
- Jutimo ir kraujotakos sutrikimų (pvz., sergant diabetu, varikoze);
- Limfos tekėjimo sutrikimų – taip pat neaiškių minkštųjų audinių patinimų netoli naudojimo vietos.

Jei pagalbinės priemonės labai priglundusios, tose vietose oda dėl mechaninio poveikio (ypač jei kartu

prakaituojama) arba medžiagos sudėties gali sudirgti.

## Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė

Numatomi vartotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys.

Tikslinė pacientų grupė: Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

## Nešiojimo instrukcija

Didžiausias įtvaro poveikis pasiekiamas per fizinę veiklą. Iš esmės įtvarą galima nešioti visą dieną. Tai priklauso nuo nešiojimo poreikio ir patogumo. Tačiau, dėvint įtvarą sėdint koja negali būti sulenкта daugiau nei 70 laipsnių kamp. Įtvarą reikėtų nusiimti ilsintis (pavyzdžiui ilgiau sėdint, vairuojant ar miegant).

Bandažas tinka naudoti vandenyje.

Paskui priemonę kruopščiai išplaukite.

## Užsidėjimas / nusiėmimas

- Prieš užsidėdami įtvarą, kad nejaustumėte tempimo, atlaisvinkite diržus. Tuo tikslu atsekite kibius diržų galus ir laisvai padėkite juos atgal ant diržo veliūrinės dalies (1 pav.).
- Dešniosios dalies vidinėje pusėje rasite etiketę, kurioje parodyta, kaip užsisiegti įtvarą (2 pav.).
- Tada pirmiausia įkiškite kairiąją ranką į vidinį dirželį kairėje užsegimo pusėje (3 pav.).
- Apsijuoskite įtvarą ir dar kartą pasitikrinkite, ar įtvarą laikote tinkamai, kaip nurodyta etiketėje (4 pav.).
- Tada įkiškite dešiniąją ranką į išorinį

dirželį dešinėje užsegimo pusėje (5 pav.).

- Patraukite abi užsegimo puses į vidurį, kad jos kuo tolygiau užsisegtų viena ant kitos. Užsegdami įsitikinkite, kad nugarą sutvirtinanti dalis yra ties viduriu. Įtvaras yra tinkamai užsegtas, kai apatinis užsegimo detalės kraštas yra tiesiai virš gaktikaulio (plg. 9 pav.) (6+7 pav.).
- Dabar atlaisvinkite įtempimo kibirą diržų galus ir tuo pačiu metu patraukite juos pirmyn. Įtempimą galite reguliuoti pagal savo poreikius ir jautrumą skausmui (8 pav.).
- Pastaba technikai: Diržo ilgį galima individualiai reguliuoti, iškerpant Y formą kibios juostos pradžioje (10 pav.).

### Stabilizuojančių strypelių išėmimas / pakeitimas

Laikykite strypelį už apatinio galo ir kartu su megztu audiniu patraukite jį šiek tiek žemyn. Tuo pačiu metu truputį patempkite megztame audinyje viršuje esančią kiaurymę. Dabar galite tiesiog išimti strypelį iš kišenės. Norėdami įkišti strypelius, įstumkite juos atgal į kiekvieną kišenę ir tokiu pačiu būdu nustatykite jų padėtis.

### Priežiūros nurodymai

Prieš skalbdami išimkite vidinius strypelius (plg. 12 pav.) ir diržo atraminę sistemą, atjungdami ją nuo Y jungties (plg. 11 pav.). Surinkdami atgal įsitikinkite, kad nugaros strypelio „medi“ logotipas būtų viršuje. Prieš skalbdami užsekite lipniąsias sagtis. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklėlį. Minkštikliai, riebalai, aliejai, losjonai, tepalai ir muilo likučiai gali paveikti medžiagą, pabloginti komforto poveikį Clima Comfort ir dirginti odą.

- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean, arba skalbykle

tausojamuoju režimu 30 °C temperatūroje naudodami švelnią skalbiamąją priemonę be minkštiklio.

- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



### Laikymo nurodymas

Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



### Medžiagos sudėtis

Poliamidas, poliesteris, elastanas, viskozė, ABS plastmasinis

### Atsakomybė

Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

### Šalinimas

Priemonę galite šalinti su buitinėmis atliekomis.



### Jūsų medi komanda



linki jums greitai pasveikti!

Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginy arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukeltantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.



# Lumbamed® disc

## 預期用途

Lumbamed disc 是一款透過校正腰椎前凸以及可調式功能來分散受力的矯正用具  .

## 適應症

所有需要透過校正腰椎前凸以及可調式功能來分散受力的適應症，例如：

- 椎間盤突出、脫垂（保守、術後）
- 假性關節痛綜合症
- 腰部肌肉失衡
- 中度腰背疼痛
- 中度腰坐骨神經痛

## 禁忌症

目前未知

## 風險 / 副作用

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部壓力或者壓迫血管或神經。因此，若您有以下情況，請在使用前諮詢您的主治醫生：

- 在使用部位有皮膚疾病或損傷，尤其是出現發炎症狀（過熱、腫脹或發紅）
- 知覺障礙和血液循環障礙（例如糖尿病、靜脈曲張患者）
- 淋巴回流障礙——在使用部位附近同樣有不明的軟組織腫脹

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部的皮膚刺激或者因機械性皮膚刺激（尤其是由於出汗的共同作用）或材質成分而導致的發炎。

## 預設使用者和目標病患族群

規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人員。

目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能 / 適應症，在考量到製造商資訊的情況下，根據其職責照顧成人和孩童。

## 穿戴注意事項

繃帶可在身體活動期間發揮最大效果。基

本上繃帶可全天穿戴。但這應根據您自己的舒適度來進行。靜態時間較長時（例如久坐 / 開車、睡覺），應拆除繃帶。

繃帶可於水中使用。事後請徹底沖洗本產品。

## 穿戴 / 脫下

- 在您穿戴矯正用具之前，請鬆開綁帶，以便在無拉力情況下進行穿戴。為此，請鬆開綁帶的魔鬼氈末端，並將其重新鬆鬆地向後放在綁帶絨面上。（圖 1）
- 右側的搭扣內側上的標籤方向會提示您如何環繞式穿戴矯正用具。（圖 2）
- 現在先將左手穿入左搭扣側的內部手部套環。（圖 3）
- 將矯正用具鋪在您的身體上，並根據標籤再檢查一次您是否正確放置矯正用具。（圖 4）
- 然後將右手穿入右搭扣側的外部手部套環。（圖 5）
- 將兩個搭扣側一起拉到中間，使它們盡可能在相同的距離均勻地黏疊在一起。在閉合搭扣時，請注意背部支撐應位於正中部位。當搭扣下緣約略位於恥骨上方時，則代表矯正用具的所處位置恰當（參見圖 9）（圖 6+7）。
- 現在鬆開拉帶的魔鬼氈末端，然後同時將其向前拉。您可以根據自身需求和疼痛感覺自己調節繃緊程度。（圖 8）
- 給技師的提示：可個別透過裁剪 Y 形魔鬼氈的延長部分調整綁帶長度。（圖 10）

## 取出 / 更換穩定支撐

抓住支撐的底端，並將其與織物一起稍往下拉。同時將織物上方的開口輕輕地拉開。現在便可將支撐從袋中取出。如需裝入支撐，可將其推回各自袋中，並重新以相同的方式定位。

## 保養注意事項

清洗前請去掉內置的支撐（參見圖 12）以及綁帶支撐系統，後者可從 Y 型連接件上拆下（參見圖 11）。組裝時請確保背部支撐的 medi 商標位於上方。清洗時務必黏合魔鬼氈。我們建議使用洗衣網。柔軟精、脂肪、油液、乳液、油膏和肥皂殘留物可能會損壞材質，減弱 Clima Comfort 效

果並引起皮膚刺激。請以手洗本產品，使用 medi clean 洗滌劑為佳，或使用不含柔軟精的溫和洗衣劑在 30°C 以下水溫以柔洗模式清洗。

- 請勿漂白。
- 晾乾。
- 請勿熨燙。
- 請勿以化學方式清洗。



### 存放注意事項

請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



### 材質成分

聚醯胺、聚酯、氨綸、嫻縈、ABS 塑料

### 責任擔保

如果未按預期使用本產品，製造商將不對此承擔責任。另請參閱本手冊中對應的安全注意事項和說明。

### 廢棄處理

您可以將本產品與家庭垃圾一起處理。



### 您的 medi 團隊

祝您早日康復！

如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國主管當局。嚴重事件的定義見法規 (EU) 2017/745 (MDR) 的第 2 條第 65 款。





## מידע חשוב

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אגא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

### Важни указания

Медицинският продукт MD е предназначен за многократна употреба само при един пациент. Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта отпада. Ако почувствате прекомерна болка или дискомфорт, докато го носите, моля, отстранете продукта и незабавно се свържете с Вашия лекар или специализиран търговец. Носете продукта само върху ненаранена кожа или обработена рана, а не директно върху наранена или увредена кожа, само по лекарско предписание.

### Svarbūs nurodymai

Medicinos priemonė MD skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui. Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius. Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonūs pojūčiai, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba mediciniškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.

### 重要注意事項

本醫療產品 MD 僅供單名患者重複使用。如果用於治療一名以上的患者，則製造商將不對此產品承擔責任。若於佩戴期間出現過度疼痛或不適感，請脫下產品並立即聯繫您的醫生或專業零售商。僅可將本產品穿戴在完好或護理得當的皮膚上，請勿直接穿戴在受傷或損傷的皮膚上，並只可在事先獲得醫療指導的情況下使用。

## Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **[MD]** kategorisinde girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmadığıdır **[U1]**. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anlamıdır. Üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuza veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahale ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.

## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **[MD]** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta **[U1]**. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

## Σημαντικές υποδείξεις

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν **[MD]** χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή **[U1]**. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközt **[MD]** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal **[U1]**. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Važne napomene

Medicina proizvod **[MD]** je namenjen samo za višestruku upotrebu na nekom pacijentu **[U1]**. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Важливі вказівки

Медицинний виріб **[MD]** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом **[U1]**. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неущкоджений або доглянутий пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **[MD]** je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku **[U1]**. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojo zdravniško ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

## Dôležité upozornenia

Zdravotnícky prostriedok **[MD]** je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta **[U1]**. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt nosťe len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **[MD]** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط **[U1]**. تصحيح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فارجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعاني من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

## 重要提示

该医用产品**[MD]**仅适于在一名病患身上多次使用**[U1]**。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

## Instrucțiuni importante

Produsul medical **[MD]** este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient **[U1]**. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt nosťe len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.